Ministère des Ressources naturelles
de la Nouvelle-Écosse
Plan de services en français 2014-2015

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE

Rapport MRN 2014-1

Nova Scotia
Department of Natural Resources
French-language Services Plan 2014-15

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE

Report DNR 2014-1

Table des matières

Table des matières page 2
Message du sous-ministre page 3
Réponses aux demandes en français page 4
Inventaire des services en français page 4
Coordonnateur des services en français page 4
Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014 page 5
Buts, objectifs et indicateurs de rendements pour l'année 2014-2015 page 9
Priorités de la communauté acadienne et francophone page 11
Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone page 11

Table of Contents

Table of Contents....page 2
Message from the Deputy Head...page 3
Responses to French Requests...page 4
French-language Services Inventory...page 4
French-language Services Coordinator...page 4
Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-14...page 5
Goals, Objectives, and Measures for 2014-15...page 9
Priorities of the Acadian and Francophone Community...page 11
Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community...page 11

Message du sous-ministre

J'ai le plaisir de présenter le Plan de services en français pour 2014-2015 du ministère des Ressources naturelles (MRN).

Le Ministère a de vastes responsabilités liées à la gestion, au développement, à la conservation et à la protection de la biodiversité, des parcs ainsi que des ressources forestières et géologiques de la Nouvelle-Écosse, et liées à l'administration des terres publiques dans la province. Le MRN gère le risque, prend des décisions éclairées et favorise l'intendance partagée en fournissant de l'information et en offrant des activités de sensibilisation dans l'intérêt des Néo-Écossais.

L'année dernière a été fort occupée pour le Ministère et nous prévoyons qu'il en sera de même l'année prochaine. La Nouvelle-Écosse a connu des défis et des débouchés importants au cours des dernières années dans le secteur des industries primaires, surtout dans le domaine des mines et de la foresterie.

Il en résultera de la prospérité et des emplois durables dans les économies rurales, ce qui fera de la Nouvelle-Écosse un endroit encore meilleur où fonder une famille, où se bâtir un avenir et où attirer de nouveaux Néo-Écossais qui pourront aussi jouir de notre mode de vie.

En matière de services en français, l'objectif principal du MRN sera de continuer d'offrir, en français, des renseignements sur nos ressources naturelles.

M. Frank Dunn
Sous-ministre, Ressources naturelles

Message from the Deputy Minister

I am pleased to present the French-language Services Plan for 2014-15 for the Department of Natural Resources (DNR).

The department has broad responsibilities relative to the management, development, conservation and protection of Nova Scotia's biodiversity, forest, geological, and park resources and the administration of the province's Crown land. DNR manages risk, makes informed decisions, and promotes shared stewardship by providing information and outreach activities to benefit Nova Scotians.

The past year has been a busy time for the department and we expect the upcoming year to be no different. Nova Scotia has experienced significant challenges and opportunities in recent years in our resource-based industries, particularly in mining and forestry.

The end result will be prosperity and sustainable employment in rural economies, making Nova Scotia an even better place to raise a family, to build a future, and to attract new Nova Scotians to enjoy our way of life.

For French-language services, DNR's primary focus will be to continue to make information related to our natural resources available in French.

Mr. Frank Dunn
Deputy Minister, Natural Resources

Réponses aux demandes en français	*Responses to French Requests*
« The Path We Share, A Natural Resources Strategy for Nova Scotia 2011-2020 » est un programme de 10 ans portant sur les ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse. Il prévoit des changements positifs. La stratégie sur les ressources naturelles prévoit des lois et des politiques améliorées. La participation du MRN englobe un projet destiné à mettre à jour les politiques existantes et à élaborer de nouvelles politiques. Nous avons entrepris de déterminer comment les politiques du MRN peuvent favoriser le respect des exigences de la *Loi sur les services en français* et son règlement d'application en ce qui concerne la communication avec le public.	"The Path We Share, A Natural Resources Strategy for Nova Scotia 2011-2020" is a 10-year plan for Nova Scotia's natural resources that provides for positive change. The Natural Resources Strategy calls for improved laws and policies. DNR's response includes a project to update existing policies and develop new policies. Work is underway to address how DNR policy can support compliance with the requirements of Nova Scotia's *French-language Services Act* and the regulations that relate to communicating with the public.
Inventaire des services en français	*French-language Services Inventory*
Le Ministère compte des pages Web, des rapports en ligne et des publications en français, notamment de l'information sur la manière de vivre avec les coyotes et sur l'implantation de la gestion intégrée des ressources basée sur les écosystèmes, le Guide des parcs provinciaux pour les campeurs (en version téléchargeable et en version livret à consulter en ligne), le parc faunique provincial, le moment où faire le brûlage de broussailles, de même que le choix, l'entretien et la manière de se débarrasser d'un arbre de Noël naturel. Les Néo-Écossais et les visiteurs qui souhaitent réserver un emplacement dans nos terrains de camping provinciaux peuvent le faire en français en se servant de la ligne de réservation téléphonique sans frais.	The department has a number of website pages, on-line reports and publications available in French. This includes information on living with coyotes, implementing ecosystem-based integrated resource management in Nova Scotia, the provincial parks camper guide (a downloadable version and an on-line flip book version), the provincial wildlife park, when domestic brush burning can be carried out, and selecting, caring for, and disposing of natural Christmas trees. Nova Scotians and visitors to the province who wish to reserve sites in our provincial camping parks are able to do so in French using the toll-free phone line that is available for making reservations.
Coordonnateur des services en français	*French-language Services Coordinator*
Le coordonnateur des services en français du Ministère est : Dr. Ulrich vom Hagen. On peut le joindre à l'adresse Ulrich.vomHagen@novascotia.ca ou au numéro 902-424-1185.	The department's French-language Services Coordinator is Dr. Ulrich vom Hagen. He can be contacted at Ulrich.vomHagen@novascotia.ca or 902-424-1185.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014	*Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-14*
Les objectifs stratégiques ou ministériels proviennent du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français. ***Objectif 1 – Leadership et orientation politique*** *Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la* Loi sur les services en français *et de son règlement.* Les buts et objectifs du Ministère pour 2013-2014 étaient les suivants : • sensibiliser davantage le personnel aux responsabilités et aux obligations relatives aux services en français; • participer aux initiatives dirigées par les Affaires acadiennes et appuyer ces initiatives; • offrir des conseils sur les responsabilités ministérielles en ce qui a trait à la prestation de services en français. Les mesures prévues pour 2013-2014 étaient les suivantes : • l'inclusion de renseignements sur les services en français dans le manuel d'orientation des nouveaux employés, manuel qui est en cours d'élaboration; • la promotion, au sein du Ministère, des initiatives et des projets des Affaires acadiennes qui sont pertinents; • l'élaboration de politiques et de procédures ministérielles officielles pour expliquer les exigences liées à la prestation de services en français. **Le progrès suivant a été réalisé par rapport aux buts et aux objectifs pour 2013-2014 :** • la participation aux réunions du Comité de coordination des services en français; • l'inclusion de renseignements sur les services en français dans le manuel d'orientation à l'intention des nouveaux employés.	*Strategic objectives from the NS Strategic Plan for French-language Services* ***Corporate Objective 1 – Leadership and Policy Direction*** *Champion and support the policy development, planning, and administrative framework for the implementation of the French-language Services Act and Regulations.* The department's goals and objectives for 2013-14 included: • raising staff awareness of departmental responsibilities and obligations with respect to French-language services. • participating in and supporting initiatives led by Acadian Affairs. • providing direction on departmental responsibilities with respect to the provision of French-language services. The department's planned measures for 2013-14 included: • providing information on French-language services as part of an orientation manual being developed for new employees. • promoting, within the department, relevant Acadian Affairs initiatives and projects. • developing formal departmental policies and procedures that explain requirements related to the provision of French-language services. **Progress in reaching goals and objectives for 2013-14 included:** • participating on in the French-language Services Coordinating Committee; • including information on French-language services in the orientation manual developed for new employees.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014	*Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-14*
Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français *Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.* Les buts et objectifs du Ministère pour 2013-2014 étaient les suivants : • augmenter le nombre d'employés qui participent au programme *Bonjour!*; • augmenter la disponibilité des renseignements ministériels en français; • augmenter la capacité du personnel du Ministère d'offrir des services en français aux clients francophones. Les mesures prévues pour 2013-2014 étaient les suivantes : • la distribution des renseignements promotionnels sur le programme *Bonjour!* à l'interne pour encourager la participation d'un plus grand nombre d'employés; • la sélection de nouveaux documents et des documents existants qui peuvent être traduits, et l'utilisation des services de traduction offerts par les Affaires acadiennes; • la mise à jour et la révision des documents déjà offerts en français; • la préparation d'une liste des employés du Ministère qui pourraient, de manière ponctuelle, aider les clients qui parlent français; • l'élaboration du matériel destiné au personnel pour l'aider à être plus sensible à l'intérêt d'offrir des services additionnels en français; • la distribution d'information sur les obligations relatives aux services en français; • la diffusion, auprès du personnel intéressé, d'information sur les possibilités en matière de formation; • la diffusion d'information sur les sources en langue française d'information technique sur les ressources naturelles. **Le progrès suivant a été réalisé par rapport aux buts et aux objectifs de**	***Corporate Objective 2 – Availability and accessibility of French-language Services*** *Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic material, and increased French-language capacity of public servants.* The department's goals and objectives for 2013-14 included: • increasing the number of staff participating in the Bonjour! Program. • increasing the availability of departmental materials available in French. • increasing the capacity of department staff to provide services to French speaking clients. The department's planned measures for 2013-14 included: • distributing promotional information on the Bonjour! Program internally to encourage more staff to participate. • identifying new and existing material suitable for translation and utilizing translation services provided through Acadian Affairs • updating / revising material already available in French. • preparing a list of department staff who would be available to, on an as needed basis, assist French speaking clients. • developing resource material, and providing it to staff, that will help to raise awareness among staff of the desirability of making additional services available in French. • distributing information on obligations related to French-language services. • distributing training related opportunities to interested staff. • distributing information on sources of natural resources related technical information available in French. **Progress in reaching goals and objectives for 2013-14 included:** • continuing to add translated material to the department's website (the 2013 Camper Guide, Tips and Information about Natural Christmas

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014	*Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-14*
2013-2014 : • nous avons continué d'ajouter de la documentation traduite au site Web du Ministère – le Guide du campeur 2013, Conseils et renseignements sur les arbres de Noël naturels, Renseignements et carte sur les interdictions de brûlage; • nous avons fait traduire des communiqués de presse sur différents sujets pertinents à la communauté acadienne et francophone ou ayant trait à la santé et à la sécurité – feux de forêts, avril 2013; ouverture des terrains de camping pour la saison, mai 2013; comment éviter de rencontrer des ours, juin 2013; déménagement du bureau de Digby à Cornwallis, septembre 2013; diffusion d'une carte montrant où le radon présente un menace, novembre 2013; carte régissant le brûlage des broussailles, février 2014. Le lancement de la carte sur le brûlage des broussailles comportait également des annonces radio en français; • nous avons déterminé les versions anglaise et française de renseignements techniques sur les ressources naturelles et qui sont disponibles auprès des gouvernements fédéral et du Nouveau-Brunswick; • nous avons distribué des renseignements sur les cours de français aux employés qui avaient manifesté de l'intérêt à ce sujet. ***Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation*** *Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone et offrir des services qui appuient son développement et son essor.* Les buts et objectifs du Ministère pour 2013-2014 étaient les suivants : • faire en sorte que la communauté acadienne et francophone participe aux consultations du Ministère sur les changements législatifs, consultations qui sont prévues au cours de l'année; • respecter les directives gouvernementales en ce qui a trait à l'annonce de postes à combler au sein des conseils, agences et commissions, et à la sélection des candidats; • documenter le processus du Ministère pour la réception et le traitement	Trees, and Burning Restrictions Information and Map); • providing translated news releases for several topics of relevance to the Acadian and francophone community or with health and safety aspects (Fire Safety (April 2013), Camping Park Opening For Season (May 2013), Avoiding Bear Encounters (June 2013), Digby Office Move to Cornwallis (September 2013), Potential Radon Threat Map Release (November 2013), and Safe Burning Map (February 2014). The Safe Burning Map rollout also included French radio ads; • identifying English and French versions of natural resources related technical information available from the New Brunswick and federal governments; and • distributing information on French-language training opportunities to staff who had expressed an interest in receiving French-language training. ***Corporate Objective 3 – Community engagement and outreach*** *Engage the Acadian and francophone community and provide services which support its development and growth.* The department's goals and objectives for 2013-14 included: • engaging the Acadian and francophone community, as appropriate, in any consultations on changes in legislation administered by the department that are scheduled during the year. • following any government wide directives for advertising and filling agency, board and commission vacancies. • documenting the department's process for receiving and dealing with complaints that are received. The department's planned measures for 2013-14 included: • providing mechanisms to give the Acadian and Francophone community the opportunity to provide input as part of any legislative reviews undertaken during the year. • filling vacancies on departmental agencies, boards and commissions

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014	*Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-14*
des plaintes. Les mesures prévues pour 2013-2014 étaient les suivantes : • la mise en place de mécanismes pour permettre à la communauté acadienne et francophone de soumettre ses commentaires dans le cadre de tout examen législatif effectué au cours de l'année; • le choix de candidats qualifiés pour pourvoir aux postes vacants au sein des conseils, agences et commissions; • le traitement approprié de toute plainte reçue. **Le progrès suivant a été réalisé par rapport aux buts et aux objectifs de 2013-2014 :** • nous avons entamé l'examen de plusieurs lois et règlements en vue de la consultation des intervenants en 2014-2015 ou peut-être en 2015-2016, ce qui comprendrait la communauté acadienne et francophone le cas échéant; • nous avons terminé les consultations publiques sur les changements à la planification de l'aménagement des terres de la Couronne de la région de l'ouest, consultations qui avaient commencé en 2012-2013 (les séances de consultations en français ont eu lieu en mars 2013).	with qualified applicants. • addressing any complaints received in an appropriate manner. **Progress in reaching goals and objectives for 2013-14 included:** • starting internal reviews of several acts and regulations to prepare for stakeholder consultations in 2014-15 or possibly 2015-16, which would include consultation with the Acadian and francophone community as appropriate; and • completing public consultations on Western Crown land planning changes that started in 2012-13 (the French sessions that were part of these consultations took place in March 2013).

Buts, objectifs et mesures pour 2014-2015	Goals, Objectives, and Measures for 2014-15
Objectif 1 – Leadership et orientation politique *Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la* Loi sur les services en français *et de son règlement.* Les buts et objectifs du Ministère pour 2014-2015 sont les suivants : • sensibiliser davantage le personnel aux responsabilités et aux obligations relatives aux services en français; • participer aux initiatives dirigées par les Affaires acadiennes et appuyer ces initiatives; • offrir des conseils sur les responsabilités ministérielles en ce qui a trait à la prestation de services en français. Les mesures prévues pour 2014-2015 sont les suivantes : • l'inclusion de renseignements sur les services en français dans le manuel d'orientation à l'intention des nouveaux employés, manuel qui est en cours d'élaboration; • la promotion, au sein du Ministère, des initiatives et des projets des Affaires acadiennes qui sont pertinents. ***Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français*** *Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.* Les buts et objectifs du Ministère pour 2014-2015 sont les suivants : • sensibiliser davantage le personnel à l'utilité et aux avantages du programme *Bonjour!*;	***Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction*** *Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and its regulations.* The department's goals and objectives for 2014-15 will include: • raising staff awareness of departmental responsibilities and obligations with respect to French-language services. • participating in, and supporting, initiatives led by Acadian Affairs. • providing direction on departmental responsibilities with respect to the provision of French-language services. The department's planned measures for 2014-15 will include: • providing information on French-language services as part of an orientation manual being developed for new employees. • promoting, within the department, relevant Acadian Affairs initiatives and projects. ***Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services*** *Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.* The department's goals and objectives for 2014-15 will include: • raising staff awareness of the value and benefits of the Bonjour program; • improving access to existing French-language content on the department's website to facilitate access; and • expanding the availability of information provided in French.

Buts, objectifs et mesures pour 2014-2015	Goals, Objectives, and Measures for 2014-15
• améliorer et faciliter l'accès au contenu en français dans le site Web du Ministère; • élargir l'offre d'information en français. Les mesures prévues pour 2014-2015 sont les suivantes : • l'accroissement de la participation des employés au programme *Bonjour!*; • l'organisation du contenu du site Web et l'ajout du bouton *Bonjour!*; • la coordination de la traduction de nouveau contenu pour le site Web (contenu existant et contenu nouveau en anglais). ***Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation*** *Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation des services en français.* Les buts et objectifs du Ministère pour 2014-2015 sont les suivants : • veiller à respecter les exigences législatives en matière de consultation de la communauté acadienne et francophone lors d'au moins une séance de chaque série de consultations publiques provinciales organisées par le MRN; • élaborer une politique de participation qui prendra en compte des exigences législatives concernant la consultation de la communauté acadienne et francophone; • veiller à ce que les communiqués de presse du Ministère concernant la sécurité publique soient aussi diffusés en français. Les mesures prévues pour 2014-2015 sont les suivantes : • l'adoption de mécanismes appropriés pour les consultations portant sur l'examen de lois pertinentes, consultations qui seront organisées par le Ministère;	The department's planned measures for 2014-15 will include: • increasing staff participation in the Bonjour program; • organizing website content and adding a Bonjour button; and • arranging for the translation of additional website material (both new and existing). ***Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach*** *Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.* The department's goals and objectives for 2014-15 will include: • ensuring legislated requirements for consulting with the Acadian and Francophone community are met during at least one session of every series of Province-wide public meetings conducted by DNR for the purpose of consulting the public. • the development of a participation policy will include consideration of legislated requirements for consulting Acadian and Francophone community. • ensuring departmental news releases pertaining to public safety are available in French The department's planned measures for 2014-15 will include: • providing appropriate mechanisms for consultations on any departmental review of legislation. • the number of news releases pertaining to public safety available in French

Buts, objectifs et mesures pour 2014-2015	Goals, Objectives, and Measures for 2014-15
• le nombre de communiqués de presse portant sur la sécurité publique qui sont disponibles en français.	

Priorités de la communauté acadienne et francophone	*Priorities of the Acadian and Francophone Community*
Dans le but de tenir compte des priorités de la communauté acadienne et francophone, le MRN prendra en compte les contributions de la communauté durant l'examen de lois visant le Ministère et lors d'autres consultations.	DNR will consider any input received from the Acadian and Francophone community during the revision of departmental legislation, and other consultations, to take into account the priorities of the community.
Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone	*Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community*
Le MRN continuera de viser à fournir en français de l'information qui pourrait intéresser la communauté acadienne et francophone de la province. De plus, les responsabilités du Ministère en matière de gestion des ressources naturelles, et donc de ressources dans les régions rurales de la province, aident à soutenir l'économie de nombreuses localités acadiennes et francophones.	DNR's focus will continue to be on providing information in French that may be of interest to the province's Acadian and francophone community. In addition, the department's natural resource management responsibilities, with their connection to the rural parts of the province, help to support the economies of many Acadian and francophone communities.